

**Masinad ja jaamad lehtklaasi valmistamiseks ja töötlemiseks. Ohutusnõuded. Osa 11: Puurimismasinad**

Machines and plants for the manufacture, treatment and processing of flat glass - Safety requirements - Part 11: Drilling machines

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13035-11:2006+A1:2010 sisaldab Euroopa standardi EN 13035-11:2006+A1:2010 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.04.2010 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 10.03.2010.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13035-11:2006+A1:2010 consists of the English text of the European standard EN 13035-11:2006+A1:2010.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.04.2010 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 10.03.2010.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 81.100

### Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:  
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Telefon: 605 5050; E-post: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

### Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:  
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; [www.evs.ee](http://www.evs.ee); Phone: +372 605 5050; E-mail: [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Machines and plants for the manufacture, treatment and  
processing of flat glass - Safety requirements - Part 11: Drilling  
machines**

Machines et installations pour la production, le façonnage  
et la transformation du verre plat - Exigences de sécurité -  
Partie 11: Machines de perçage

Maschinen und Anlagen zur Herstellung, Be- und  
Verarbeitung von Flachglas - Sicherheitsanforderungen -  
Teil 11: Bohrmaschinen

This European Standard was approved by CEN on 24 May 2006 and includes Amendment 1 approved by CEN on 24 January 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

Page

Foreword.....	3
Introduction .....	4
1     Scope .....	5
2     Normative references .....	5
3     Terms and definitions .....	6
4     List of significant hazards .....	7
5     Safety requirements and/or protective measures .....	8
6     Verification of safety requirements and/or protective measures .....	11
7     Information for use .....	11
Annex A (informative) Example of a movable interlocking guard for a drilling machine .....	14
Annex B (normative) <b>A1</b> Noise-test code <b>A1</b> .....	15
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC .....	17
Annex ZB (informative) <b>A1</b> Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC <b>A1</b> .....	18
Bibliography .....	19

## Tables

<b>A1</b> Table 1 — List of significant hazards .....	8
---	---

## Foreword

This document (EN 13035-11:2006+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 151 "Construction equipment and building material machines — Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2010-01-24.

This document supersedes EN 13035-11:2006.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** and **A1**.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

**A1** For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

It is one of a series concerning machinery for the treatment and processing of flat glass (see Bibliography).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

## 1 Scope

**1.1** This European Standard contains the requirements for stationary machines for the drilling of flat glass, using a powered rotating tool. Stationary machines are classified into:

- a) manual;
- b) semi-automatic;
- c) automatic single-head or multi-head;
- d) fully automatic.

**1.2** A1 This European Standard deals with the significant hazards, hazardous situations and events relevant to drilling machines for flat glass when they are used as intended and under the conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4). A1 This European Standard specifies the appropriate technical measures to eliminate or reduce risks arising from the significant hazards during commissioning, the operation and maintenance. A1 Safety requirements and/or protective measures are given in Clause 5. When references are made to B level standards such as EN 953, EN 983, EN 999, EN 1037, EN 1088, EN 60204-1, EN ISO 13850 and EN ISO 13857, the manufacturer should carry out an adequate risk assessment for the requirements thereof where choice is necessary. A1

**1.3** This European Standard does not address the safety requirements for conveyor belts, rollers (see EN 619) or other means of transporting the glass to and from the drilling machine (see e.g. EN 13035-5).

**1.4** This European Standard is not applicable to drilling machines which are manufactured before the date of publication of this European Standard by CEN.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

A1 *deleted text* A1

EN 953:1997, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

A1 *deleted text* A1

EN 983:1996, *Safety of machinery — Safety requirements for fluid power systems and their components — Pneumatics*

A1 *deleted text* A1

EN 1088:1995, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*

A1 EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)* A1

EN 60825-1:1994, *Safety of laser products — Part 1: Equipment classification, requirements and user's guide (IEC 60825-1:1993)*

EN 61310-1:2008, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals* (IEC 61310-1:2007) <sup>A1</sup>

EN ISO 3744:2009 <sup>A1</sup>, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane* (ISO 3744:1994)

EN ISO 3746:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane* (ISO 3746:1995, including Cor 1:1995) <sup>A1</sup>

EN ISO 3747:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Comparison method for use in situ* (ISO 3747:2000)

EN ISO 4871:2009, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment* (ISO 4871:1996)

EN ISO 11201:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane* (ISO 11201:1995, including Cor 1:1997)

EN ISO 11202:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Survey method in situ* (ISO 11202:1995) <sup>A1</sup>

EN ISO 11204:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Method requiring environmental corrections* (ISO 11204:1995, including Cor 1:1997) <sup>A1</sup>

EN ISO 11688-1:2009 <sup>A1</sup>, *Acoustics — Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment — Part 1: Planning* (ISO/TR 11688-1:1995)

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology* (ISO 12100-1:2003)

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles* (ISO 12100-2:2003)

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design* (ISO 13849-1:2006)

EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design* (ISO 13850:2006)

EN ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs* (ISO 13857:2008) <sup>A1</sup>

### 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003 and the following apply.

#### 3.1

##### **manual machine**

machine where the tool is applied to the workpiece by the direction of the operator